

精美译本 经典常读

发现新大陆



[意大利] 哥伦布 著
杨巍 译

孤独与荣誉：哥伦布航海日记



Elaborate Translation of the Classics

江苏凤凰文艺出版社
JIANGSU PHOENIX LITERATURE AND
ART PUBLISHING CO., LTD.

2008年 第10期

第10卷第10期



《科学》
2008年 第10期

科学之星，诺贝尔奖得主



《科学》
2008年 第10期

《科学》
2008年 第10期

精美译本 经典型读

孤独与荣誉：哥伦布航海日记

[意大利] 哥伦布 著

杨巍 译



江苏凤凰文艺出版社
JIANGSU PHOENIX LITERATURE AND
ART PUBLISHING, LTD

图书在版编目 (CIP) 数据

孤独与荣誉: 哥伦布航海日记 / (意) 哥伦布著;
杨巍译. — 南京: 江苏凤凰文艺出版社, 2014
ISBN 978-7-5399-7555-9

I. ①孤… II. ①哥… ②杨… III. ①哥伦布, C. (1451~1506) — 日记 IV. ①K835.465.89

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 162028 号

书 名 孤独与荣誉: 哥伦布航海日记

著 者 (意) 哥伦布著

译 者 杨 巍

责任编辑 黄孝阳 汪 旭

特约编辑 聂 斌

文字编辑 邹晓燕

出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司
江苏凤凰文艺出版社

出版社地址 南京市中央路 165 号, 邮编: 210009

出版社网址 <http://www.jswenyi.com>

经 销 凤凰出版传媒股份有限公司

印 刷 江苏凤凰通达印刷有限公司

开 本 880×1230 毫米 1/32

印 张 11.625

字 数 185 千字

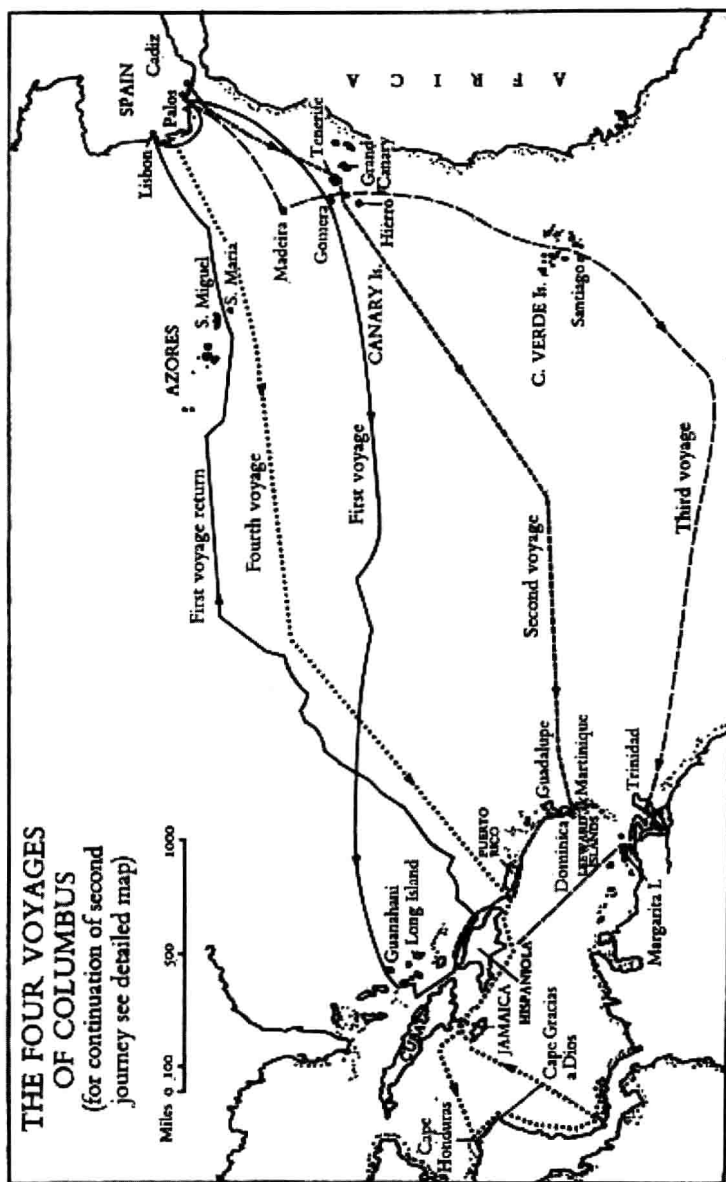
版 次 2014 年 11 月第 1 版 2014 年 11 月第 1 次印刷

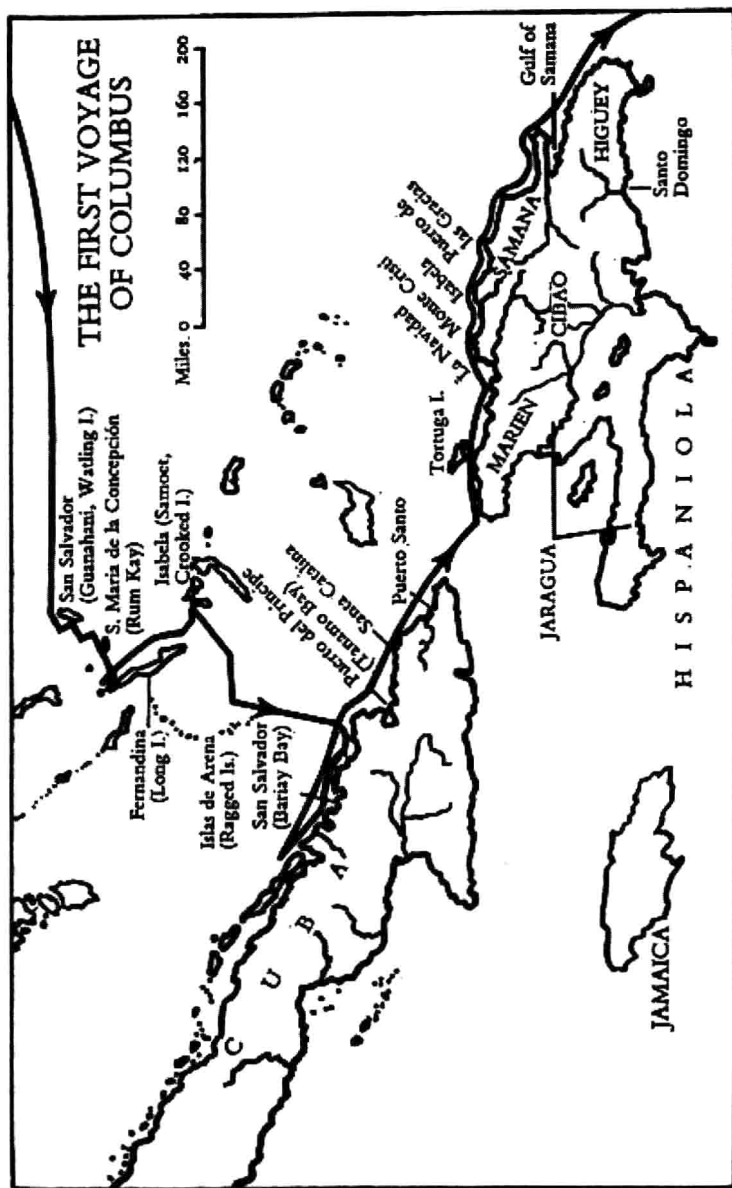
标准书号 ISBN 978-7-5399-7555-9

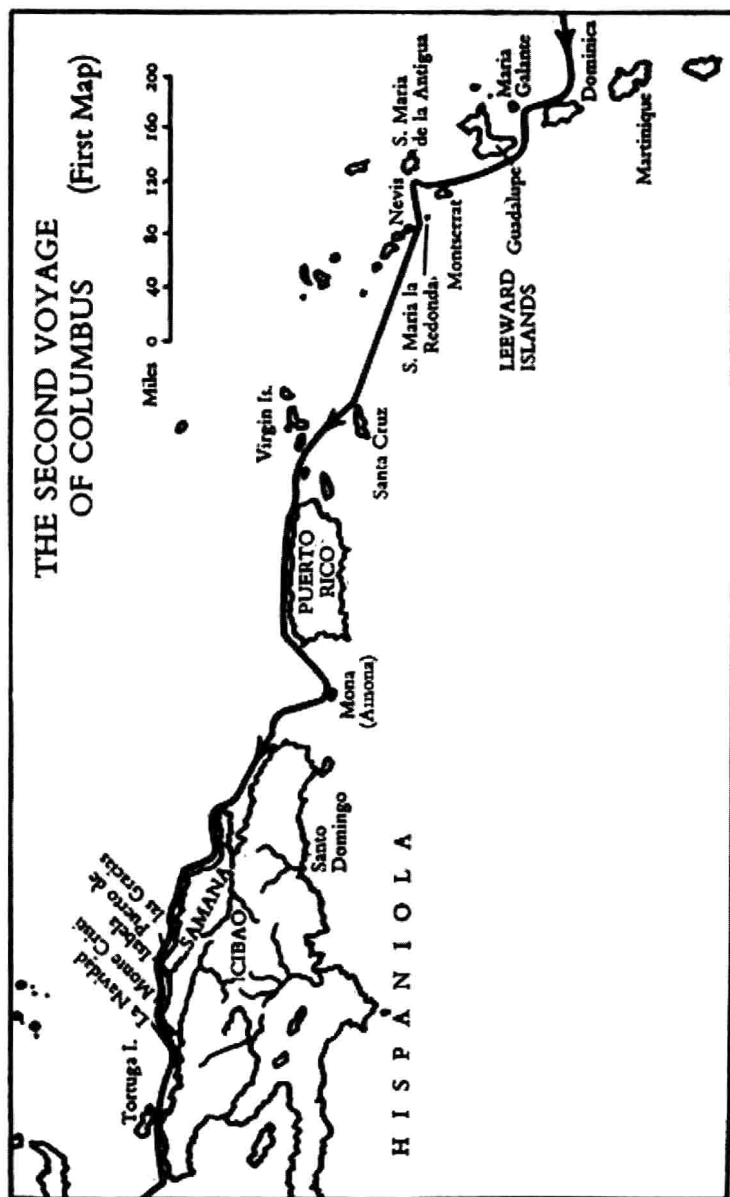
定 价 38.00 元

(江苏文艺版图书凡印刷、装订错误可随时向承印厂调换)

该书由他本人的日记、书信和快件汇编而成，
仅引用了他的儿子赫尔南多·科隆的《远征军司令传》一书的
相关内容，而且还收录了其他当代史学家的记述。

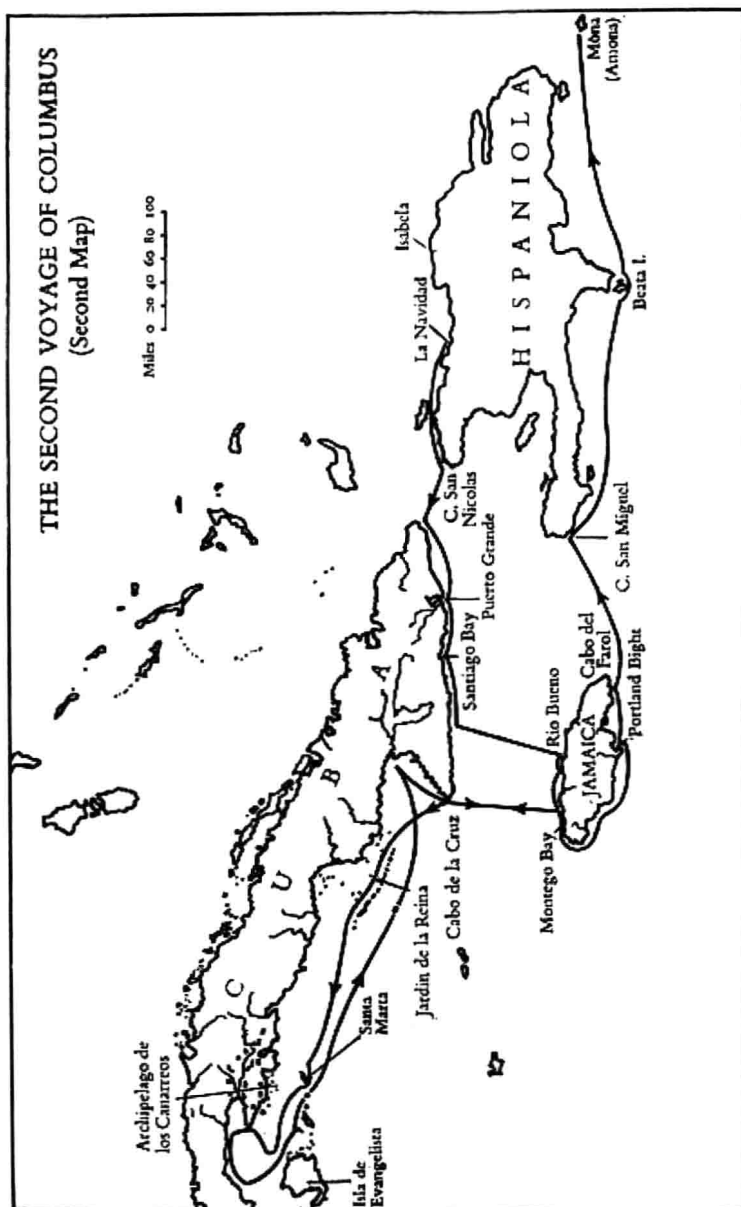


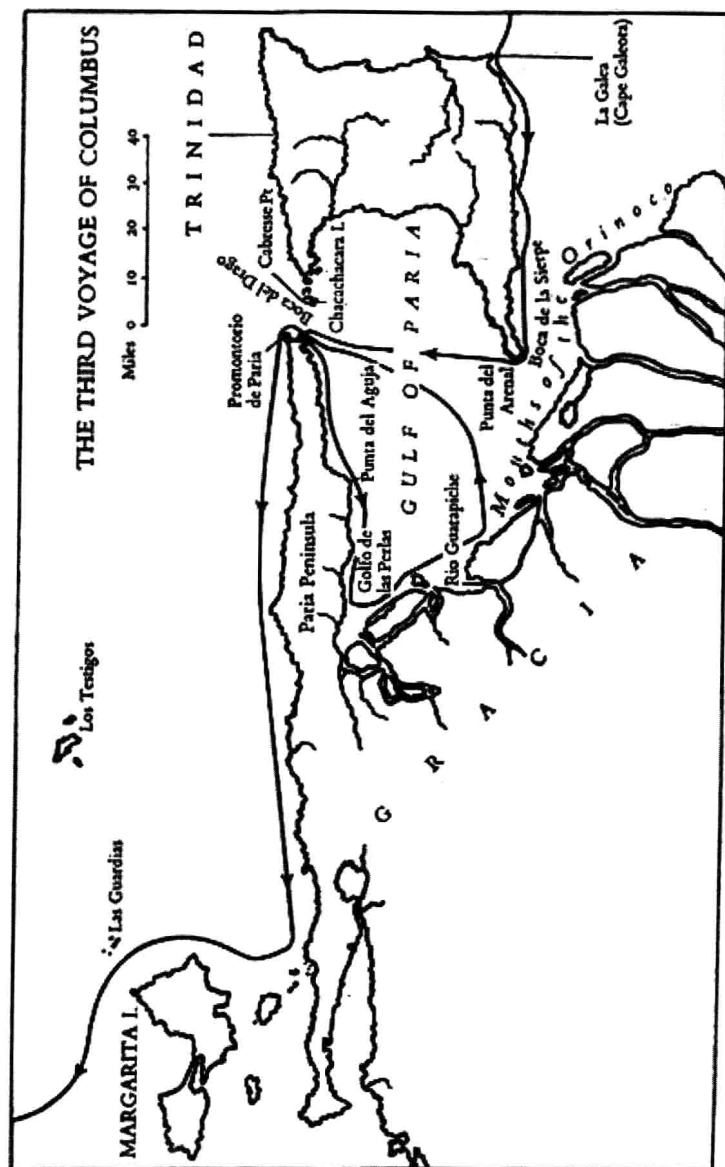


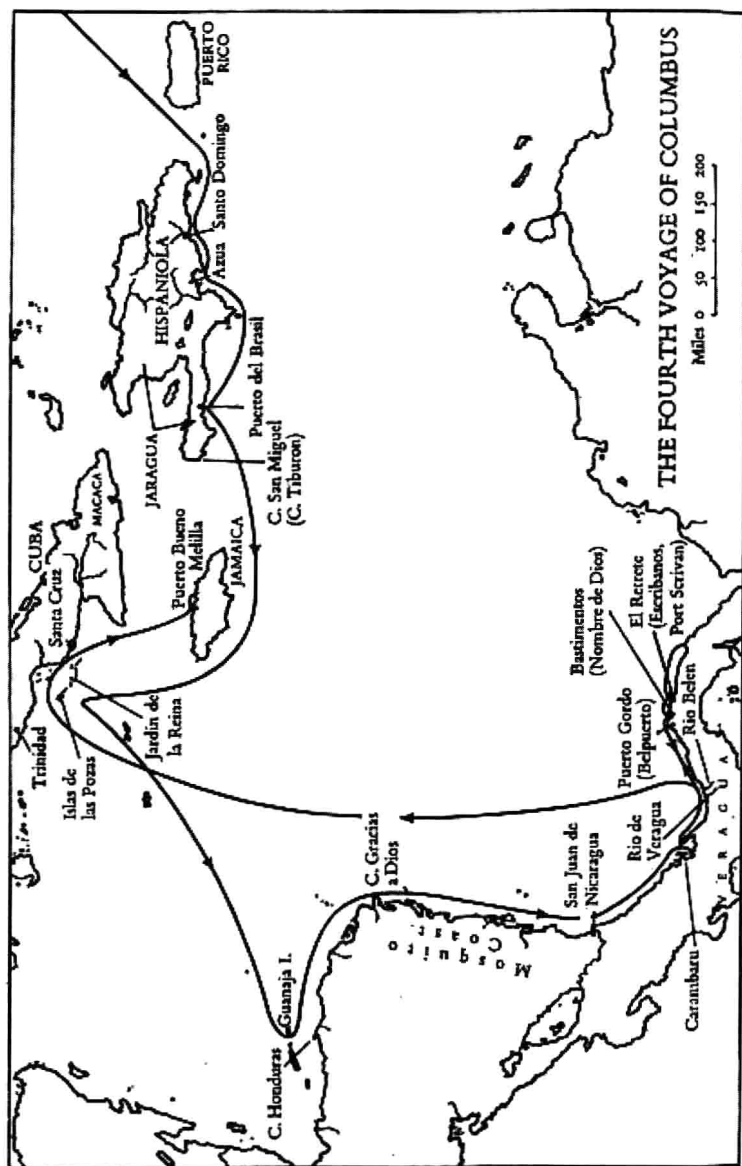


THE SECOND VOYAGE OF COLUMBUS (Second Map)

Miles 0 20 40 60 80 100







目录 CONTENTS

- 001 地图清单
- 001 第一次航行 1492 年 3 月
- 002 贡萨洛·费尔南德斯·德·奥维耶多船长的著作《西印度通史与自然史概要》第二卷第二至四章
- 015 巴托洛梅·德·拉斯·卡萨斯对哥伦布第一次航行日记整理出的辑要
- 064 赫尔南多·科隆为其父著述的《远征军司令传》，第二十七至四十二章
- 109 哥伦布在返程中给许多人写信，讲述第一次航行之成果
- 121 第二次航行 1493 年 6 月
- 122 哥伦布之子赫尔南多·科隆著述的《远征军司令传》，第四十三章
- 124 昌卡医生寄往塞维利亚城的一封信
- 158 哥伦布之子赫尔南多·科隆著述的《远征军司令传》，第五十一至六十四章
- 209 第三次航行 1498—1500 年
- 210 哥伦布之子赫尔南多·科隆著述的《远征军司令传》，第六十五章

- 214 克里斯托弗·哥伦布关于第三次西印度群岛之旅的相关叙述,包括发现大陆,并从伊斯帕尼奥拉岛向双王奏报详情
- 238 哥伦布之子赫尔南多·科隆著述的《远征军司令传》,第七十三章至八十章以及第八十二章至八十六章
- 284 西印度地区总督于一五〇〇年给卡斯蒂利亚的唐·胡安的家庭女教师寄去一封信,当时他作为囚犯被从西印度群岛押回国
- 300 哥伦布之子赫尔南多·科隆著述的《远征军司令传》,第八十六章(接上文)至八十七章
- 305 **第四次航行 1502 年 4 月**
- 306 克里斯托弗·哥伦布,西印度群岛的总督和船队司令,以书信的形式向我们最具基督品格、最伟大的西班牙国王王后奏报航行中的要事和沿途所见市镇、地区、河流等奇景,以及许多金矿区的形态和精美而又贵重之物
- 333 迭戈·门德斯对克里斯托弗·哥伦布最后一次航行中的某些事件所作的记录
- 349 哥伦布之子赫尔南多·科隆著述的《远征军司令传》,第一百〇八章

第一次航行 1492 年 3 月

贡萨洛·费尔南德斯·德·奥维耶多 船长的著作《西印度通史与自然史概要》 第二卷

第二章

西印度群岛第一任远征军司令克里斯托弗·哥伦布的
出身和个性，以及人们对他探险动机的普遍看法

有人认为，这些陆地早在好几百年前就已经被发现了。对于这些陆地，人们不仅有相关情况的记录，而且还标明了准确的纬度。可是，具体的地形和通往这里的航道却都被遗忘了。克里斯托弗·哥伦布，这个宇宙科学知识渊博的人，只不过是在重新寻找这些岛屿而已。我比较倾向于这一说法，其

原因我在后面的章节会作出说明。然而,不得不承认,我们对于此人应当心存莫大的感激,因为,作为这项伟大探险事业的发起者,他给我们当世及后世带来的恩泽是无法估量的。

正如克里斯托弗·哥伦布的同胞们所传言的那样,我会把他当作利古里亚人(热那亚城和热那亚大人便位于该省),也有人认为他的出生地是萨沃纳,或是一个名叫内尔维的小村镇,这个村镇位于热那亚两里格外的黎凡特海岸线上。然而,最可信的说法应该是他来自库古里奥,这个地方离热那亚也不远。他出身高贵,生活体面,长相英俊,身体结实,个子比常人高,力气也比常人更大。他眼睛明亮,五官匀称,头发是栗褐色的,皮肤则相当红润,而且布满斑点。他谈吐文雅,谨慎且极其聪慧。他精通拉丁语,宇宙学方面的知识也非常渊博。心情愉悦时,他十分讨人喜爱,可一旦被惹火了就会暴跳如雷。他的祖上乃是贝利斯特尔这个古老家族中的成员,来自于伦巴第州的皮亚琴察市,波河恰好从那儿穿城而过。在父亲多米尼克生前,克里斯托弗·哥伦布(当时已是一名有学问的小伙子了)便从意大利前往黎凡特,航行于地中海的大部分海域。在那里,他不仅掌握了航海技术,还将其运用到了实践中。几次航行过后,他已不能满足于这片有限的水域,而一心想开展更大规模的探险活动,进行前景更为广泛的探索。于是,他决定深入大洋,随后赶赴葡萄牙。他在

里斯本度过了一段时日。作为孝顺的儿子,无论身在何处,他都会将挣得的一部分钱财寄给生活拮据的老父亲(老父亲甚至连日常最低需求都负担不起了),以尽赡养之义务。

有这么一个传闻:一艘小帆船满载货物,包括葡萄酒等物(这些东西在英格兰是没有的,通常运自西班牙),从西班牙驶往英格兰。由于遭受猛烈逆风的袭击,它被迫向西航行了多日,一路上竟瞧见了几座西印度群岛中的岛屿。众人在其中的一处上岸,便看到一群赤身裸体的人,和我们如今在这里所遇见的类似。当这场违背本意的大风渐渐平息后,他们装上淡水和木材,又返回了之前的航道。传闻还说,由于船上的大部分货物为食品及葡萄酒,因此尽管这次航程漫长而艰险,船员们却不至于挨饿,并最终得以赶上好天气成功返航。他们安然无恙地抵达欧洲,然后直奔葡萄牙。可是,航程毕竟太漫长了,又时刻充满着危险,因此众人一直心惊胆战。尽管大风很快又将他们送回原来的航道,但一来一回却耗去了四五个月的时间,甚至更多。在此期间,船上的人几乎死光了。最后在葡萄牙上岸的,就只剩下一名领航员和三四名水手。由于他们病得实在太严重了,没过多久也就不治身亡。

依照传闻,该领航员乃是克里斯托弗·哥伦布的一位密友,不仅善于使用象限仪,还曾标记出了新发现岛屿的方位。据说,后来他极为隐秘地将这些信息透露给了哥伦布,恳请